

ด่วนที่สุด

ที่ ศธ 04008/๑๗๑๔



สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน
กระทรวงศึกษาธิการ กทม 10300

๑ ตุลาคม 2556

เรื่อง ขอเชิญร่วมโครงการแข่งขันสวดพระธรรมพร้อมคำแปลชิงถ้วยพระราชทานสมเด็จพระรัตนราชสุตา ฯ สยามบรมราชกุมารี

เรียน ผู้อำนวยการสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาทุกเขต

ด้วยสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ขอความร่วมมือสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานเป็นเจ้าภาพหลักและเชิญชวนโรงเรียนและสถานศึกษาในสังกัดส่งนักเรียน นิสิต นักศึกษาและบุคคลทั่วไป เข้าร่วมการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลและสวดโพชฌงคปริตร ภาคภาษาบาลี-ไทยและภาคภาษาบาลี-อังกฤษ สำหรับเยาวชนตั้งแต่ระดับประถมศึกษาปีที่ 1 ถึงระดับอุดมศึกษาและสำหรับบุคคลทั่วไปสวดโพชฌงคปริตร ทีมชนะเลิศจะได้รับพระราชทานถ้วยรางวัลจากสมเด็จพระรัตนราชสุตา ฯ สยามบรมราชกุมารี ครั้งที่ 4/2556 ระยะเวลาดำเนินการแข่งขันตั้งแต่เดือนพฤศจิกายนถึงเดือนธันวาคม 2556

ในการนี้ สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ขอความร่วมมือสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษา แจ้งประชาสัมพันธ์เชิญชวนโรงเรียนและสถานศึกษาในสังกัดของท่านส่งนักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล ภาคภาษาบาลี-ไทยและภาคภาษาบาลี-อังกฤษ โดยแบ่งการแข่งขันออกเป็น 2 รุ่น ดังนี้

1. รุ่นจิ๋ว (ประถมศึกษาปีที่ 1 - ประถมศึกษาปีที่ 6) ทีมละ 12 คน (เฉพาะบทขึ้นต้น - บทลงท้าย)
2. รุ่นเล็ก (มัธยมศึกษาปีที่ 1 - มัธยมศึกษาปีที่ 3) ทีมละ 12 คน (บทขึ้นต้น - บทโอวาท ปาฏิโมกข์ - บทลงท้าย)

โดยให้ส่งใบตอบรับเข้าร่วมการแข่งขัน ฯ ให้ทางสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ภายในวันที่ 31 ตุลาคม 2556 ทั้งนี้ สามารถดาวน์โหลดใบตอบรับเข้าร่วมแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลผ่านทางเว็บไซต์ www.inno.obec.go.th และ www.vitheeбуддha.com

จึงเรียนมาเพื่อทราบและดำเนินการต่อไป พร้อมนี้ขอขอบคุณในความร่วมมืออย่างดียิ่งมา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(นายกมล รอดคล้าย)

รองเลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน รักษาการแทน
เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

สำนักพัฒนานวัตกรรมการจัดการศึกษา

โทรศัพท์ 0 2288 5890

โทรสาร 0 2288 5879

ด่วนที่สุด

ที่ ศธ 04008/ ๐๖14



สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน
กระทรวงศึกษาธิการ กทม 10300

1 ตุลาคม 2556

เรื่อง ขอเชิญร่วมโครงการแข่งขันสวดพระธรรมพร้อมคำแปลซึ่งถ้อยพระราชทานสมเด็จพระรัตนราชสุตา ฯ สยามบรมราชกุมารี

เรียน ผู้อำนวยการสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษาทุกเขต

ด้วยสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ขอความร่วมมือสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานเป็นเจ้าภาพหลักและเชิญชวนโรงเรียนและสถานศึกษาในสังกัดส่งนักเรียน นิสิต นักศึกษาและบุคคลทั่วไป เข้าร่วมการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลและสวดโพชฌงคปริตร ภาคภาษาบาลี-ไทยและภาคภาษาบาลี-อังกฤษ สำหรับเยาวชนตั้งแต่ระดับ ประถมศึกษาปีที่ 1 ถึงระดับอุดมศึกษาและสำหรับบุคคลทั่วไปสวดโพชฌงคปริตร ทีมชนะเลิศจะได้รับพระราชทานถ้วยรางวัลจากสมเด็จพระรัตนราชสุตา ฯ สยามบรมราชกุมารี ครั้งที่ 4/2556 ระยะเวลาดำเนินการแข่งขันตั้งแต่เดือนพฤศจิกายนถึงเดือนธันวาคม 2556

ในการนี้ สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ขอความร่วมมือสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษา แจ้งประชาสัมพันธ์เชิญชวนโรงเรียนและสถานศึกษาในสังกัดของท่านส่งนักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล ภาคภาษาบาลี-ไทยและภาคภาษาบาลี-อังกฤษ โดยแบ่งการแข่งขันออกเป็น 2 รุ่น ดังนี้

1. รุ่นจิ๋ว(ประถมศึกษาปีที่ 1 – ประถมศึกษาปีที่ 6) ทีมละ 12 คน (เฉพาะบทขึ้นต้น – บทลงท้าย)
2. รุ่นเล็ก (มัธยมศึกษาปีที่ 1 – มัธยมศึกษาปีที่ 3) ทีมละ 12 คน (บทขึ้นต้น – บทโอวาท ปาฏิโมกข์ – บทลงท้าย)

โดยให้ส่งใบตอบรับเข้าร่วมการแข่งขัน ฯ ให้ทางสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ภายในวันที่ 31 ตุลาคม 2556 ทั้งนี้ สามารถดาวน์โหลดใบตอบรับเข้าร่วมแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลผ่านทางเว็บไซต์ www.jirino.ober.go.th และ www.witheelaudkha.com

จึงเรียนมาเพื่อทราบและดำเนินการต่อไป พร้อมนี้ขอขอบคุณในความร่วมมืออย่างดียิ่งมา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(นายกมล รอดคล้าย)

รองเลขาธิการคณะกรรมการศึกษาขั้นพื้นฐาน รักษาการเลขาธิการ
เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

สำนักพัฒนานวัตกรรมการจัดการศึกษา

โทรศัพท์ 0 2280 5560

โทรสาร 0 2288 5879



สมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย

สถานที่ติดต่อ : สมาคมธนาคารกรุงเทพและเนือเยื่อประเทศไทย ในพระอุปถัมภ์ฯ ตึกอศุขยเวทวิกรม ชั้น ๕

คณะแพทยศาสตร์ศิริราชพยาบาล มหาวิทยาลัยมหิดล บางกอกน้อย กรุงเทพมหานคร ๑๐๗๐๐

โทร: ๐๒ ๕๘๙ ๕๖๖๖ โทรสาร: ๐๒ ๕๘๙ ๕๖๖๗ อีเมล: yoddyudhava@mahidol.ac.th

สำนักงานคณะกรรมการ	๖๓๖๐๓
เลขที่	๖๓๖๐๓
วันที่	๒๐ ส.ค. ๒๕๕๖
เวลา	๒๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

ที่ มพท.๐๓๒/๒๕๕๖

๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขอเชิญร่วมโครงการแข่งขันสวดพระธรรมพร้อมคำแปล
ซึ่งถวายเป็นพระราชทานสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

เรียน เลขาธิการสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑.โครงการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล
๒.คู่มือการแข่งขัน

๒๓๐๔
๒๗ ส.ค. ๒๕๕๖
๐๔.๕๔

ด้วยสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ได้จัดทำโครงการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล ภาคภาษาบาลี-ไทย และภาคภาษาบาลี-อังกฤษ สำหรับเยาวชนตั้งแต่ระดับประถมศึกษาปีที่๑ ถึงระดับอุดมศึกษาและสำหรับบุคคลทั่วไปสวดโพชฌงค์ปริตร ทีมชนะเลิศจะได้รับพระราชทานถ้วยรางวัลจากสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ครั้งที่ ๔/๒๕๕๖ ตามรายละเอียดที่ส่งมาด้วย

โครงการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล และสวดโพชฌงค์ปริตร ระยะเวลาดำเนินการแข่งขันตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน ถึงเดือนธันวาคม ๒๕๕๖ ตามเอกสารโครงการแข่งขันฯ และคู่มือการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลที่ส่งมาด้วย

ฉะนั้นเพื่อให้การแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลและการสวดโพชฌงค์ปริตร เป็นไปด้วยความเรียบร้อยสมพระเกียรติเป็นสิริมงคลแก่ทุกองค์กร

สมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย จึงขอเรียนเชิญท่านและสำนักงานการศึกษากรุงเทพมหานคร เป็นเจ้าภาพหลักและขอความร่วมมือเชิญชวนโรงเรียนและสถานการศึกษาในสังกัดของท่านส่งนักเรียน นิสิต นักศึกษา และบุคคลทั่วไป เข้าร่วมการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล และสวดโพชฌงค์ปริตร โดยส่งใบตอบรับเข้าร่วมการแข่งขันฯ ถึงสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ภายในวันที่ ๓๑ ตุลาคม ๒๕๕๖

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาและหวังว่าจะได้รับความร่วมมือด้วยดี ขอขอบคุณมา ณ ที่นี้

ขอแสดงความนับถือ

(ศ. เกียรติคุณ นพ.ยงยุทธ วัชรดุสย์)

นายกสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย

โครงการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล
ซึ่งด้วยพระราชทาน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
ชุดโอวาทปาฏิโมกข์, มงคลสูตร, มรรคมืองค์ ๘ และบทโพชฌังคปริตร

หลักการและเหตุผล

พุทธศาสนา แปลว่าศาสนาของผู้รู้ เพราะ พุทธ แปลว่า ผู้รู้ คือ รู้ความจริงของสิ่งทั้งปวงว่าอะไรเป็นอะไร จึงสามารถปฏิบัติต่อสิ่งทั้งปวงได้ถูกต้อง เพราะฉะนั้นพุทธศาสนาจึงเป็นศาสนาที่อาศัยสติปัญญา หรืออาศัยวิชาความรู้ที่ถูกต้องเพื่อทำลายความทุกข์ และต้นเหตุของทุกข์นั้น โดยการเจริญพระพุทธรมณต์ พร้อมคำแปลขององค์สัมมาสัมพุทธเจ้า เพื่อความเข้าใจความหมายของบทสวดได้บุญสองต่อ ทั้งผู้สวดและผู้ฟัง การสวดมนต์แปลของคฤหัสถ์ในที่ชุมชนหรือการสวดมนต์แปลส่วนบุคคลเหมาะสำหรับการศึกษาพระพุทธรศาสนาจากพระธรรมพร้อมคำแปล ด้วยตัวเองจากยอดพระสูตร

สมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย จึงได้ทำโครงการการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล ภาคภาษาบาลี-ไทย และภาคภาษาบาลี-อังกฤษ สำหรับเยาวชนและนิสิต นักศึกษา ตั้งแต่ระดับประถมศึกษาปีที่ ๑ ถึงระดับอุดมศึกษา และบุคคลทั่วไป สวดโพชฌังคปริตรโดยทีมชนะเลิศจะได้รับพระราชทานถ้วยรางวัลจาก สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ประกอบด้วยภาคภาษาบาลี-ไทย ๔ รุ่น ภาคภาษาบาลี-อังกฤษ ๔ รุ่น ทีมละ ๑๒ คน และผู้ควบคุม ๑ คน และบุคคลทั่วไป อุบาสก-อุบาสิกา สวดโพชฌังคปริตร ทีมละ ๑๒ คน ผู้ควบคุม ๑ คน

วัตถุประสงค์

๑. เพื่อให้นักเรียน นิสิต นักศึกษา เยาวชน ได้สวดพระธรรมพร้อมคำแปลเพื่อให้เกิดปัญญาและสมาธิ
๒. เพื่อเผยแพร่พระธรรมสู่สาธารณชนได้กว้างขวาง เพื่อเพิ่มพูนการเข้าถึงและเข้าใจพัฒนาจิตใจประชาชนตามหลักธรรมของพระพุทธศาสนา
๓. เพื่อเป็นการสร้างผู้นำชาวพุทธทุกช่วงอายุ เริ่มตั้งแต่เยาวชนตลอดจนพุทธบริษัททั่วไป

กลุ่มเป้าหมาย นักเรียน นิสิต นักศึกษา ประชาชนพุทธบริษัท อุบาสก อุบาสิกา

ระยะเวลา แข่งขันตั้งแต่ เดือนพฤศจิกายน ถึง เดือนธันวาคม พ.ศ.๒๕๕๖

สถานที่แข่งขัน หอประชุมมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย (ศูนย์วัดศรีสุदारาม) ถ.บางขุนนนท์ เขตบางกอกน้อย กรุงเทพมหานคร

การดำเนินการ

โครงการแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล ซึ่งด้วยพระราชทาน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ชุดโอวาทปาฏิโมกข์, มงคลสูตร, มรรคมืองค์ ๘ และบทโพชฌังคปริตร ภาคภาษาบาลี-ไทย และภาคภาษาบาลี-อังกฤษ ประกอบด้วย

๑. รุ่นจิ๋ว (ป.๑ - ป.๖) ทีมละ ๑๒ คน (เฉพาะบทขึ้นต้น - บทลงท้าย)
๒. รุ่นเล็ก (ม.๑ - ม.๓) ทีมละ ๑๒ คน (บทขึ้นต้น - บทโอวาทปาฏิโมกข์ - บทลงท้าย)
๓. รุ่นกลาง (ปวช ปี ๑ - ปวช ปี ๓) ทีมละ ๑๒ คน (บทขึ้นต้น - บทมงคลสูตร - บทลงท้าย)
๔. รุ่นใหญ่ (ปริญญาตรี ปี ๑ - ปี ๓) ทีมละ ๑๒ คน (บทขึ้นต้น - บทมรรคมืองค์ ๘ - บทลงท้าย)
๕. รุ่นพิเศษ (บุคคลทั่วไปไม่จำกัดอายุ) ทีมละ ๑๒ คน (บทขึ้นต้น - บทโพชฌังคปริตร - บทลงท้าย)

****ทุกทีมต้องมี ชาย - หญิง เท่ากันทุกระดับชั้น (ชาย ๖ คน หญิง ๖ คน)****

ระยะเวลาการแข่งขัน

๑. เริ่มแข่งขันเวลา ๑๓.๐๐ - ๑๗.๐๐ น.
๒. รุ่นจิ๋ว (ป.๑-ป.๖) แข่งขันระหว่างวันที่ ๑๑-๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๖

๓. รุ่นเล็ก (ม.๑ - ม.๓) แข่งขันระหว่างวันที่ ๑๘-๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๖
๔. รุ่นกลาง (ปวช. ปี ๑ - ปวช. ปี ๓) แข่งขันระหว่างวันที่ ๒๕-๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๖
๕. รุ่นใหญ่ (ปริญญาตรี ปี ๑ - ปริญญาตรี ปี ๓) แข่งขันระหว่างวันที่ ๙-๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๖
๖. รุ่นพิเศษ (บุคคลทั่วไปไม่จำกัดอายุ) แข่งขันระหว่างวันที่ ๑๖-๒๐ ธันวาคม ๒๕๕๖

ขั้นตอนการดำเนินงาน

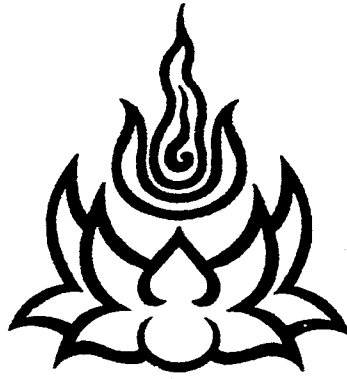
๑. ขอรับการสนับสนุนจากมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย ขอใช้สถานที่จัดการแข่งขัน หอประชุมมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย(ศูนย์วัดศรีสุदारาม) ถ.บางขุนนนท์ เขตบางกอกน้อย กรุงเทพมหานคร
๒. การจัดทำแม่ข่ายขององค์กรสถานการศึกษาทุกระดับการศึกษา ขอความร่วมมือแจ้งสถานการศึกษาในสังกัด ส่งใบสมัครเข้าแข่งขันถึงสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทยภายใน วันที่ ๓๑ ตุลาคม ๒๕๕๖
๓. การตัดสินการแข่งขัน จัดทำเกียรติบัตร การจัดทำด้านรางวัล การพิมพ์ การจัดทำคู่มือการแข่งขัน การขอเข้าเฝ้ารับพระราชทานถ้วยรางวัล และประสานงานในภาพรวม ดำเนินการโดยสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย
๔. สมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ขอรับการสนับสนุน
 - ๔.๑ งบประมาณการแข่งขันและจัดกรรมการตัดสินการแข่งขันจากสำนักงานพระพุทธศาสนาแห่งชาติ
 - ๔.๒ ขอรับการสนับสนุนใบเกียรติบัตรจำนวน ๒,๐๐๐ ใบ และกรรมการตัดสินการแข่งขันจากกรมการศาสนา
 - ๔.๓ ขอการสนับสนุนกรรมการตัดสินการแข่งขันจากมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย และคณะสงฆ์จากวัดศรีสุदारาม
 - ๔.๔ ขอรับการสนับสนุนกรรมการตัดสินการแข่งขันจากสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย
 - ๔.๕ ขอรับการสนับสนุนกรรมการตัดสินจากองค์กรศาสนา

งบประมาณ

๑. สำนักงานพระพุทธศาสนาแห่งชาติ
๒. กรมการศาสนา
๓. กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์
๔. องค์กรภาครัฐ ภาคเอกชน ศาสนาสถานและผู้มีจิตศรัทธา

ผลที่คาดว่าจะได้รับ

๑. ผู้เข้าร่วมโครงการเกิดความภาคภูมิใจที่มีส่วนช่วยทะนุบำรุงพระพุทธศาสนาอย่างเข้มแข็ง
๒. สร้างความสามัคคีและความมีระเบียบวินัย
๓. ใช้เวลาว่างให้เกิดประโยชน์ โดยนำครอบครัวสวดพระธรรมพร้อมคำแปลพร้อมๆกันประจำวันหรือประจำสัปดาห์ในห้องพระ
๔. บำเพ็ญบุญกุศลในชั้นภาวนา ซึ่งเป็นขั้นสูงสุด (ถ้าพิจารณาไปด้วยในขณะสวดพระธรรมพร้อมคำแปล) จะได้บุญมากที่สุดในกลุ่ม ทาน ศีล ภาวนา
๕. เป็นตัวอย่างที่ดีต่อสังคม ชักนำคนหนุ่มมากให้ร่วมกระทำความดี ผู้ชักชวนได้บุญอีก
๖. มีสุขภาพกาย สุขภาพใจแข็งแรง ผิวพรรณผ่องใส ห่างไกลโรค
๗. ห่างไกลอบายมุขทั้งปวง
๘. สติปัญญาเฉลียวฉลาด
๙. ตายอย่างมีสติและไปเกิดในภพภูมิที่สูงขึ้น เป็นเส้นทางสู่การบรรลุธรรมขั้นสูง



สมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย

การแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปลแบบร้อยแก้ว

ชิงถ้วยพระราชทาน

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

รุ่นเล็ก

ใบตอบรับเข้าร่วมแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล
ซึ่งถ้อยพระราชทานสมเด็จพระรัตนราชสุตาฯ สยามบรมราชกุมารี

ภาคภาษาบาลี – ไทย ภาคภาษาบาลี – อังกฤษ

เรียน. ศาสตราจารย์เกียรติคุณนายแพทย์ยงยุทธ วัชรคุลย์
 นายกสมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย
 ประธานเครือข่ายสหวิทยาการแห่งราชบัณฑิตยสถาน ในพระราชูปถัมภ์ฯ

ข้าพเจ้าตำแหน่ง.....
 สถานที่ติดต่อ

โทรศัพท์ โทรสาร E-mail.....

ขอส่งทีมลงแข่งขันการอ่านพระธรรมพร้อมคำแปล ในปี พ.ศ. ๒๕๕๖ รุ่น..... จำนวน.....ทีม

ผู้จัดการทีมชื่อ.....อายุ.....ปี ตำแหน่ง

โทรศัพท์ โทรสาร E-mail.....

ชื่อทีม สีประจำทีม (อาจเปลี่ยนแปลงได้ภายหลัง)

รายชื่อลูกทีม จำนวน ๑๒ คน (ชาย ๖ คน หญิง ๖ คน เกณฑ์ให้ครบทุกชั้นการศึกษาในรุ่นจำนวนเท่าๆ กัน)

ลำดับ	ชาย อ่านบาลี	อายุ	ชั้นการศึกษา	ลำดับ	หญิง อ่านไทย หรืออังกฤษ	อายุ	ชั้นการศึกษา
๑.				๗.			
๒.				๘.			
๓.				๙.			
๔.				๑๐.			
๕.				๑๑.			
๖.				๑๒.			

* ชั้นการศึกษาเรียงจากน้อยไปหามาก (ลงชื่อ).....ผู้สมัคร

* รุ่นพิเศษให้ระบุคุณวุฒิการศึกษา ()

สูงสุดที่ได้รับมาไม่ต้องเรียง วัน...../เดือน...../พ.ศ.๒๕๕๖

ส่งไปที่ : สมาคมความมั่นคงของพระพุทธศาสนาในประเทศไทย

สถานที่ติดต่อ : สมาคมธนาคารกระดุกและเนื้อเชื้อแห่งประเทศไทย ในพระอุปถัมภ์ฯ

ตึกอศุขเวชวิกรม ชั้น ๕ โรงพยาบาลศิริราช บางกอกน้อย กทม. ๑๐๗๐๐

โทรศัพท์/โทรสาร. ๐๒ ๔๑๕ ๔๕๐๖ อีเมล : yongyudh.vaj@mahidol.ac.th

ใบให้คะแนน

การแข่งขันการประกวดพระธรรมพร้อมคำแปล ภาคภาษา บาลี-ไทย บาลี-อังกฤษ

รุ่น.....ชื่อทีม.....เข้าแข่งขัน.....คน ชาย.....คน หญิง.....คน

กรรมการ ตรวจสอบรายชื่อ และหลักฐานแสดงคนแล้ว ขาด.....คน ครบ.....คน

มีรายการที่ควรแก้ไขให้ถูกต้องตามกฎหมาย ดังนี้.....

องค์กรที่ส่งทีมเข้าแข่งขัน.....รหัสไปรษณีย์.....

(ลงชื่อ) ผู้จัดการทีม.....ลงชื่อ.....

(.....)

(.....)

สถานที่แข่งขัน.....วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ด้าน	ระดับคะแนน	ยังไม่พอใช้ได้	พอใช้ได้	พอใช้	ดี	ดีมาก	ดีเยี่ยม
		๕ คะแนน	๖ คะแนน	๗ คะแนน	๘ คะแนน	๙ คะแนน	๑๐ คะแนน
๑. ความพร้อมเพียง							
๒. ความไพเราะ							
๓. ความถูกต้อง							
๔. ความคิดสร้างสรรค์ (*)							

บันทึกประธานกรรมการตัดสิน : มีกรรมการตัดสินรวม.....ท่าน แต่ละท่านให้คะแนนดังนี้ (เรียงตามหลักฐานใบให้คะแนนที่ส่งทีมมอบให้ประธานกรรมการตัดสิน ที่เข็บบรวมต่อท้าย) ดังนี้.....

คิดเป็นคะแนนรวมทั้งสิ้น.....คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย.....คะแนน ได้ลำดับที่.....จาก.....ทีม

(ลงชื่อ) ประธานกรรมการตัดสิน.....

(.....)

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

๑. ถ้าคะแนนเฉลี่ยเท่ากัน ดูจากจำนวนและความถูกต้องตามกฎหมายของผู้เข้าแข่งขัน(จำนวน และถูกต้องมากกว่าชนะ)

๒. ถ้ายังเท่ากันดูจากคะแนนเฉลี่ยด้านความถูกต้องคะแนนมากกว่าชนะ)

๓. ถ้ายังเท่ากันจัดการแข่งขันใหม่ เฉพาะทีมที่คะแนนสูงสุดเท่านั้น

การแข่งขันสวดพระธรรมพร้อมคำแปลและสวดโพชฌังคปริตร

ประเมินผลกรรมการตัดสิน

ผู้แข่งขันประเภท.....

ภาคภาษา.....

วันที่...../...../.....

สถานที่แข่งขัน ห้องประชุมมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย (ศูนย์วัดศรีสุดาราม)

เวลาการแข่งขัน.....

ที่	ด้าน	กรรมการคนที่1	กรรมการคนที่2	กรรมการคนที่3	กรรมการคนที่4	กรรมการคนที่5
1	บุคลิกภาพ					
2	การแต่งกาย					
3	ความไพเราะ					
4	ความถูกต้อง					
5	ความคิดสร้างสรรค์					
	คะแนนรวม					
	รวมคณะกรรมการคน	คะแนนเฉลี่ย		

การให้คะแนนแต่ละรายการเป็นเกรด 1 - 5 ตามความสามารถและผลงาน

คณะกรรมการ :

กรรมการคนที่1

.....

กรรมการคนที่2

.....

กรรมการคนที่3

.....

กรรมการคนที่4

.....

กรรมการคนที่5

.....

คู่มือแข่งขันการสวดพระธรรมพร้อมคำแปล ชิงถ้วยพระราชทาน

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

ภาคภาษาบาลี-ไทย

- ๐ บทขึ้นต้น ๐ บทโอวาทปาฏิโมกข์ ๐ บทมงคลสูตร
- ๐ บทมรรคมงคล ๘ ๐ บทโพชฌงค์ปริตร ๐ บทลงท้าย



๐ **บทขึ้นต้น**

นโม ตัสสะ ภะคะวะโต

ขอนอบน้อมแด่พระผู้มีพระภาคเจ้า พระองค์นั้น

อระระหะโต

ซึ่งเป็นผู้ไกลจากกิเลส

สัมมาสัมพุทธัสสะ

ตรัสรู้ชอบได้โดยพระองค์เอง (๓ ครั้ง)



พุทฺธัง สาระณัง คัจฉามิ

ข้าพเจ้าถือเอาพระพุทธเจ้า เป็นสรณะ

ธัมมัง สาระณัง คัจฉามิ

ข้าพเจ้าถือเอาพระธรรม เป็นสรณะ

สังฆัง สาระณัง คัจฉามิ

ข้าพเจ้าถือเอาพระสงฆ์ เป็นสรณะ

ทุกขัมปิ พุทฺธัง สาระณัง คัจฉามิ

แม้ครั้งที่สอง ข้าพเจ้าถือเอาพระพุทธเจ้า เป็นสรณะ

ทุติยัมปิ รั้งมิ่ง สระระณัง คัจฉามิ

แม้ครั้งที่สอง ข้าพเจ้าถือเอาพระธรรม เป็นสรณะ

ทุติยัมปิ สั้งข้มง สระระณัง คัจฉามิ

แม้ครั้งที่สอง ข้าพเจ้าถือเอาพระสงฆ์ เป็นสรณะ

ตะติยัมปิ พุทริง สระระณัง คัจฉามิ

แม้ครั้งที่สาม ข้าพเจ้าถือเอาพระพุทธเจ้า เป็นสรณะ

ตะติยัมปิ รั้งมิ่ง สระระณัง คัจฉามิ

แม้ครั้งที่สาม ข้าพเจ้าถือเอาพระธรรม เป็นสรณะ

ตะติยัมปิ สั้งข้มง สระระณัง คัจฉามิ

แม้ครั้งที่สาม ข้าพเจ้าถือเอาพระสงฆ์ เป็นสรณะ



บทโอวาทะปาฏิโมกข์คาถา

หันตะ มะยัง โอวาทะปาฏิโมกข์คาถาโย ภาณามะ เส
เชิญเถิด เราท่านทั้งหลาย จงมาเรียนรู้และปฏิบัติ
ตามโอวาทปาฏิโมกข์กันเถิด



สัพพะปาปัสสะ อะกะระณัง

การไม่ทำบาปทั้งปวง

กุสะลัสสุปะสัมปะทา

การทำกุศลให้ถึงพร้อม

สะจิตตะปะริโยทะปะนัง

การชำระจิตของตนให้ขาวรอบ

เอตังพุทธานะสาสะนัง

ธรรม ๓ อย่างนี้เป็นคำสั่งสอนของพระพุทธเจ้าทั้งหลาย

ขันติ ประมะมัง ตะโป ตีติกขา

ขันติ คือความอดกลั้น เป็นธรรมเครื่องเผือกใจอย่างยิ่ง

นิพพานัง ประมะมัง วัชันทิ พุทธา

ผู้รู้ทั้งหลาย กล่าวพระนิพพานว่า เป็นธรรมอันยิ่ง

นะ หิ ปัพพะชิตโต ปะฐปะมาติ

ผู้กำจัดสัตว์อื่นอยู่ ไม่ถือว่าเป็นบรรพชิตเลย

สะมะโน โหติ ปะรัง วิหะฐะยันโต

ผู้ทำสัตว์อื่นให้ลำบากอยู่ ไม่ถือว่าเป็นสมณะเลย



อะนุปะวาโท อะนุปะมาโต

การไม่พูดร้าย การไม่ทำร้าย

ปาฏิโมกเข จะ สังกะโร

การสำรวมในปาฏิโมกข์

มัตตัญญูตา จะ ภัตตัสมัง

ความเป็นผู้รู้ประมาณในการบริโภค

ป็นัตถุจะ สะยะนาสะนัง

การนอน การนั่ง ในที่อันสงบ

อะธิจิตเต จะ อายโค

การหมั่นประกอบในการทำจิตให้ยิ่ง

เอตัง พุทธานะสาสะนัง

ธรรม ๖ อย่างนี้ เป็นคำสั่งสอนของพระพุทธเจ้าทั้งหลาย



บทลงท้าย



อติวิ โส ภาวะวา

เพราะเหตุอย่างนี้ๆ พระผู้มีพระภาคเจ้าพระองค์นั้น

อรรหัง

เป็นผู้ไกลจากกิเลส

สัมมาสัมพุทธโ

เป็นผู้ตรัสรู้ชอบได้โดยพระองค์เอง

วิชชาจะระณะสัมปันโน

เป็นผู้ถึงพร้อมด้วยวิชา และจรรยา

สุคะโต

เป็นผู้ไปแล้วด้วยดี

โลกะวิทู

เป็นผู้รู้โลกอย่างแจ่มแจ้ง

อรหุตตะโร ปุริสทัมมะสารถิ

เป็นผู้สามารถฝึกนุรุษที่สมควรฝึกได้ อย่างไม่มีใครยิ่งกว่า

สัตถา เทวมนุสสานัง

เป็นครูผู้สอน ของเทวดาและมนุษย์ทั้งหลาย

พุทธโ

เป็นผู้รู้ ผู้ตื่น ผู้เบิกบานด้วยธรรม

ภาวะวาติ

เป็นผู้มีความจำเริญ จำแนกธรรมสั่งสอนสัตว์ ดังนี้



ส้วากขาโต ภาวะวะตา รัมโม

พระธรรมเป็นสิ่งที่พระผู้มีพระภาคเจ้า ได้ตรัสไว้ดีแล้ว

สันตปิฎก

เป็นสิ่งที่ผู้ศึกษาและปฏิบัติพึงเห็นได้ด้วยตนเอง

อะกาลโก

เป็นสิ่งที่ปฏิบัติได้ และให้ผลได้ไม่จำกัดกาล

เอหิภิกขุสโก

เป็นสิ่งที่ควรกล่าวแก่ผู้อื่นว่า ท่านจงมาดูเถิด

โธปนะนิโก

เป็นสิ่งที่ควรน้อมเข้ามาใส่ตัว

ปัจจุคคัง เวทิตัพโพ วิญญูที่ ทิ

เป็นสิ่งที่ผู้รู้ก็รู้ได้เฉพาะตน ดังนี้



สุปฏิปันโน ภาวะวะโต สาวะกะสังโฆ

พระสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้านั้น หมูใด ปฏิบัติดีแล้ว

อุชุปะฏิปันโน ภาวะวะโต สาวะกะสังโฆ

พระสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้านั้น หมูใด ปฏิบัติตรงแล้ว

ฉายนะปฏิปันโน ภาวะวะโต สาวะกะสังโฆ

พระสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้านั้น หมูใด ปฏิบัติเพื่อวัตรธรรม

เป็นเครื่องออกจากทุกข์แล้ว

สามิจิปะฏิปันโน ภาวะวะโต สาวะกะสังโฆ

พระสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้านั้น หมูใด ปฏิบัติสมควรแล้ว



ยะทิทั้ง

ได้แก่บุคคลเหล่านี้คือ

จิตตาริ บริษัทยุคานิ อัญชระ บริษัทยุคคะลา

คู่แห่งบุรุษ ๔ คู่ นับเรียงตัวบุรุษได้ ๘ บุรุษ

เอสะ ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ

นับแหละสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้า

อาหุเนยโย

เป็นสงฆ์ควรแก่สักการะที่เขานำมาบูชา

ปาหุเนยโย

เป็นสงฆ์ควรแก่สักการะที่เขาจัดไว้ต้อนรับ

ทักขิเนยโย

เป็นผู้ควรรับทักษิณาทาน

อัญชระติกะระณียโย

เป็นผู้ที่บุคคลทั่วไปควรทำอัญชลี

อะนุตตะรัง ปุณฺณีกเขตฺตัง โลกัสสา ติ

เป็นเนืองนบุญของโลก ไม่มีนาบุญอื่นยิ่งกว่า ดังนี้



ภะวะตุ สัพพะมังคะลัง

ขอสรรพมงคลจงมีแก่ท่าน

รักขันตุ สัพพะเทวะตา

ขอเหล่าเทวดาทั้งปวงจงรักษาท่าน

สัพพะพุทธานุภาเวนะ

ด้วยอานุภาพแห่งพระพุทธเจ้า



สวทท โสคถึ ภะวันตุ เต
ขอคววมสวัสติทงหลาย จงมีแกท่าน ทุกเมื่อเทอญ
ภะวะตุ สัพพะมังคะลัง
ขอสรรพมจคลจงมีแกท่าน
รักขันตุ สัพพะเทวะตา
ขอเหล่าเทวดาทงปวงจงรักษาท่าน
สัพพะธัมมานุภาเวนะ
ด้วยอานุภาพทงพระธรรม
สวทท โสคถึ ภะวันตุ เต
ขอคววมสวัสติทงหลาย จงมีแกท่าน ทุกเมื่อเทอญ
ภะวะตุ สัพพะมังคะลัง
ขอสรรพมจคลจงมีแกท่าน
รักขันตุ สัพพะเทวะตา
ขอเหล่าเทวดาทงปวงจงรักษาท่าน
สัพพะสังมานุภาเวนะ
ด้วยอานุภาพทงพระสงฆ์
สวทท โสคถึ ภะวันตุ เต
ขอคววมสวัสติทงหลาย จงมีแกท่าน ทุกเมื่อเทอญ

— ๑๗๖ —



เทียบอักษรไทยและโรมันที่ใช้เขียนบาลี*

Comparison between Thai and Roman alphabet
using in Pāli Words.



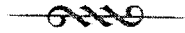
ก	ข	ค	ฆ	ง				
k	kh	g	gh	ṅ				
จ	ฉ	ช	ฌ	ญ				
c	ch	j	jh	ñ				
ฎ	ฏ	ท	ฒ	ณ				
ṭ	ṭh	ṭ	ṭh	ṇ				
ด	ถ	ท	ธ	น				
t	th	d	dh	n				
ป	ผ	พ	ภ	ม				
p	ph	b	bh	m				
ย	ร	ล	ว	ส	ห	ฬ	อิ	
y	r	l	v	s	h	ḥ	ī	ṃ

อ	a	as in but	อา	ā	as in father
อิ	i	as in hit	อี	ī	as in machine
อุ	u	as in put	อู	ū	as in rude
เอ	e	as in bend	โอ	o	as in cello
จ	c	as in jump	ว	v	as the letter "w"

*คัดลอกจาก รองศาสตราจารย์ ดร.สุจิตรา อ่อนค้อม "คู่มือพุทธบริษัท" บทสวดมนต์
ทำวัตรเช้า-เย็น บาลี-ไทย-อังกฤษ" กรุงเทพมหานคร, หจก.ทอรัตนชัยการพิมพ์, 2550

Manual for the Reading Competition of Dhamma with Translations in Pāli-English.

- Beginnings • Ovādapātimokkha Gātā • Maṅgalasutta
- The Noble-Eightfold Path • Dhammacakkappavatanasuttaṃ
- Endings



1. Beginnings

Pubbabhāganamakāra

Handa mayaṃ Buddhassa Bhagavato pubbabhāgana
makāraṃ karoma se.

Now let us pay preliminary homage to the Buddha.

Namo tassa Bhagavato

Homage to Him, the Blessed One,

Arahato

The Accomplished One,

Sammāsambuddhassa

The Supremely self-enlightened One.

(Repeat 3 times)

Tisaraṇagamana (The Three Refuges).

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

I go to the Buddha for refuge.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

I go to the Dhamma for refuge.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

I go to the Sangha for refuge.

Dutiyampi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

For the second time, I go to the Buddha for refuge.

Dutiyampi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi

For the second time, I go to the Dhamma for refuge.

Dutiyampi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

For the second time, I go to the Sangha for refuge.

Tatīyampi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi

For the third time, I go to the Buddha for refuge.

Tatīyampi Dhammaṃ Saraṇaṃ gacchāmi

For the third time, I go to the Dhamma for refuge.

Tatīyampi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

For the third time, I go to the Sangha for refuge.



2. Ovādapātimokkha Gāthā Principled Advice to Listeners.



sabbapāpassa akaraṇaṃ
kusalassūpasampadā
sacittapariyodapanam
etaṃ buddhāna sāsanaṃ

***Abstaining from all evil
doing what is good
cleansing of one's mind
this is the teaching of all
Buddhas.***

khantī paramaṃ tapo titikkha

***Patience is the highest
practice.***

nibbānaṃ paramaṃ
vadanti buddhā
na hi pabbajito parūpaghāti

***Nibbāna is supreme,
say the Buddhas
a mendicant does not
harm others***

samaṇo hoti paraṃ
vihetṭhayanto
anūpavādo anūpaghāto
pātimokkhe ca saṃvaro

***Not insulting, not harming,
restrained according to
the moral code,***

mattaññutā ca bhattasmim
pantañ ca sayanāsaṇaṃ
adhicitte ca āyogo

***moderating in food,
dwelling in solitude,
engaging in higher mental
development,***

etaṃ buddhāna sāsanaṃ

***this is the teaching of all
Buddhas.***



6. Endings

Buddhānussati

Itipi so Bhagavā

Because of reasons such as these that the Blessed One is,

Araham

Having attained nibbāna,

Sammāsambuddho

The Supremely Self-enlightened One,

Vijjācaranasampanno

The Perfect Embodiment of Wisdom and Virtue,

Sugato

The Auspicious Path-finder,

Lokavidū

The knower of all realms,

Anuttaro purisadammasārathi

The Incomparable Tamer of individuals,

Satthā devamanussanam

The Supreme Master of devas and men,

Buddho

The Awakened One who is knowledgeable, self-awakened and blossoming by virtue of the Dhamma,

Bhagavāti.

And also One possesses the ability to teach the Dhamma selectively.



Dhammānussati

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo

The Dhamma is well expounded by the Exalted One.

Sanditṭhi ko

It is something which one who learns and truly practice will realize by one's own self.

Akāliko

It is also something which can be actually practised and yields results without the limitation of time.

Ehipassiko

It is also something worthy of telling the others to take heed of.

Opanayiko

And it is something ought to be respectfully observed and adopted.

Paccattam veditabbo viññūhīti

As it is something that can be only realized through personal experience.

Saṅghānussati

Supaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho

Of good conduct is the community of noble disciples of the Exalted One.

Ujupaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho

Of upright conduct is the community of noble disciples of the Exalted One.



Ñāyapaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅgho

***Of right conduct is the community of noble disciples
of the Exalted One, who practise in order to know
well the Dhamma which frees one from suffering.***

Sāmīcipaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅgho

***Of proper conduct is this community of noble
disciples of the Exalted One.***

Yadidaṃ

***The noble disciples of the Exalted One are such
people namely,***

Cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā,

The four pairs of men, the eight of individuals.

Esa Bhagavato sāvakaśaṅgho

***This community of noble disciples of the Exalted
One is:***

Āhuneyyo

Worthy of gifts,

Pāhuneyyo

Worthy of hospitality,

Dakkhineyyo

Worthy of Offerings,

Añjalikaraṇīyo

Worthy of reverential salutation, and

Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassāti

***Worthy of the incomparable field of merit for the
world.***



Tri-Blessings

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ

May all blessings come to you,

Rakkhantu sabbadevatā

May all devas protect you;

Sabbabuddhānubhāvena

By the grace of all Enlightened Ones,

Sadā sotthī bhavantu te

May weal over abound in you.



Bhavatu sabbamaṅgalaṃ

May all blessings come to you,

Rakkhantu sabbadevatā

May all devas protect you;

Sabbadhammānubhāvena

By the grace of the Sacred Teachings,

Sadā sotthī bhavantu te

May weal over abound in you.



Bhavatu sabbamaṅgalaṃ

May all blessings come to you,

Rakkhantu sabbadevatā

May all devas protect you;

Sabbasaṅghānubhāvena

By the grace of the Holy Order,

Sadā sotthī bhavantu te

May weal over abound in you.

